

УДК 82.09+821.161.1

doi 10.17072/2073-6681-2021-3-112-117

САТИРИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ Н. И. СТРАХОВА И «МОДНАЯ КНИГА» Л.-А. КАРАЧЧИОЛИ

Лев Аркадьевич Трахтенберг

д. филол. н., доцент кафедры истории русской литературы

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

119991, Россия, г. Москва, Ленинские горы, 1. Lev_A_T@inbox.ru

SPIN-код: 6842-0304

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-4345-0955>

ResearcherID: X-2444-2019

Статья поступила в редакцию 23.06.2021

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:*Трахтенберг Л. А. Сатирические издания Н. И. Стрехова и «Модная книга» Л.-А. Караччиоли // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2021. Т. 13, вып. 3. С. 112–117. doi 10.17072/2073-6681-2021-3-112-117***Please cite this article in English as:***Trakhtenberg L. A. Satiricheskie izdaniya N. I. Strakhova i «Modnaya kniga» L.-A. Karachchioli [N. I. Strakhov's Works of Satire and 'The Fashionable Book' by L.-A. Caraccioli]. Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2021, vol. 13, issue 3, pp. 112–117. doi 10.17072/2073-6681-2021-3-112-117 (In Russ.)*

В 1790–1793 гг. Н. И. Стрехов выпускает четыре сатирических издания. Это «Сатирический вестник» (1790–1792), «Карманная книжка для приезжающих на зиму в Москву» (1791), «Переписка Моды» (1791) и «Плач Моды о изгнании модных и дорогих товаров» (1793). В статье доказывается, что одним из их литературных источников может быть «Модная книга» французского писателя Л.-А. Караччиоли, вышедшая в переводе на русский язык в 1789 г.

Все четыре названных произведения Стрехова объединяет с книгой Караччиоли тема моды. В «Карманной книжке», «Переписке» и «Плаче Моды», как и в «Модной книге», эта тема единственная, а в «Сатирическом вестнике» – основная. Возможно, знакомство с сочинением Караччиоли подталкивает Стрехову мысль о том, что моде можно посвятить целую книгу.

Кроме того, «Карманную книжку» с произведением французского писателя сближает своеобразная модель адресации. Оба произведения обращены к щеголям, как будто с целью привлечь их внимание. В обеих книгах щеголям даются советы, характеризующие принятое в свете поведение. У Караччиоли такие рекомендации занимают меньшую, а у Стрехова – большую часть текста. Разумеется, в действительности апелляция к щеголям носит иронический характер; советы им надо понимать в противоположном смысле. Следование моде у обоих авторов – предмет сатиры.

Знакомство Стрехова с русским переводом сочинения Караччиоли весьма вероятно, поскольку этот перевод печатается в типографии Московского университета, арендованной Н. И. Новиковым, а именно в то время – во второй половине 1780-х гг. – Новиков сотрудничает со Стреховым, публикуя переведенные им книги. То, что сатирические произведения Стрехова появляются вскоре после выхода русского перевода «Модной книги», служит дополнительным аргументом в пользу гипотезы о ее влиянии на них.

Ключевые слова: литература XVIII в.; русско-французские литературные связи; тема моды; сатира; ирония.

В истории отечественной сатиры XVIII в. творчество Н. И. Стрехова занимает особое место (см о нем.: [Тимофеев 1888; Покровский 1892; Западов 1940; Стенник 1985: 260–278; Лот-

ман 2000: 226–228; Зайонц 2004, 2008, 2013; Костин, Стенник 2010; Костин 2014]). В это время сатирический дискурс в русской литературе представлен тремя основными жанрами: комеди-

ей, поэтической сатирой и эссе. Эссеистику культивируют сатирические журналы, такие как «Всякая всячина» Екатерины II или «Трутень» Н. И. Новикова. Из этих традиций Страхов продолжает третью – традицию журнальной эссеистики. Но если эссе предполагает краткость, то Страхов разрабатывает и крупную форму сатирической книги.

Расцвет сатирического творчества Страхова приходится на 1790–1793 гг. За эти годы он выпускает четыре сатирических издания (Страхов 1790–1792, 1791а, 1791б, 1793). В 1790–1792 гг. публикуется «Сатирический вестник» – один из последних русских журналов в традиции «Всякой всячины» и «Трутня», причем самый большой из всех: выходят девять выпусков объемом от 92 до 142 страниц. Форма этого журнала своеобразна: он представляет собой пародию на газеты с обычными для них в то время отделами новостей и разного рода объявлений. В 1791 г. Страхов издает «Карманную книжку для приезжающих на зиму в Москву» в трех частях. Подзаголовок: «Иносказательные <...> наставления и советы» – раскрывает специфику текста: это иронические рекомендации, обращенные к светским щеголям, которые читатель в действительности должен понимать в противоположном смысле – как обличение щегольства. В том же году появляется еще одна книга Страхова – «Переписка Моды». Здесь сатире придана форма цикла писем, среди авторов которых – персонафицированная *Мода*, *картежная игра*, *золотые цепочки с эмалью*, *старинные головные уборы*, *модная прическа*, *старинный кафтан*, *каре́та*, *портфель*, а также *доктора*, *актеры* и *актрисы*, *выдумщики* и *иностранные учителя*. В 1793 г. за «Перепиской» следует брошюра «Плач Моды», поводом для которой становится запрет на ввоз дорогих французских товаров, введенный Екатериной II после казни Людовика XVI.

Среди литературных источников произведений Страхова называют прежде всего русские сатирические журналы, как, например, «Трутень» или «Смесь» [Тимофеев 1888: 340; Западов 1940: 293, 317; Зайонц 2004: 171]. В частности, Ю. В. Стенник отмечает, что форма пародии на газеты, избранная Страховым для «Сатирического вестника», восходит к сатирическим «Ведомостям» из журналов Новикова – «Трутня» и «Живописца» [Стенник 1985: 268]. Л. О. Зайонц демонстрирует сходство между «Перепиской моды» и одной из статей журнала И. А. Крылова «Почта духов» [Зайонц 2013: 212–213]. Указывают и зарубежные источники: «Персидские письма» Ш.-Л. Монтескье [Западов 1940: 315], романы А.-Р. Лесажа, очерки Л.-С. Мерсье [Стенник 1985: 263; Зайонц 2013: 207].

Представляется, что в ряду зарубежных образцов, на которые ориентируется Страхов, можно назвать еще одно произведение французской литературы. Это «Модная книга» Л.-А. Караччиоли¹. Обосновать гипотезу о ее влиянии на сатирические сочинения Страхова – задача работы.

Луи-Антуан Караччиоли (Louis-Antoine Caraccioli, 1719–1803) – французский писатель, автор моралистических и сатирических сочинений (см. о нем: [Jacques 2002, 2014; Travier, 2010]. «Модная книга», впервые опубликованная в 1759 г., – образец сатиры (Caraccioli 1759а, 1759б). Она посвящена обличению щеголей, увлеченных модой. Это издание отличается яркой внешней особенностью: один из двух томов напечатан зеленой, а другой – розовой краской². «Модная книга» вскоре переводится на немецкий, а впоследствии – на испанский и русский языки. Русский перевод напечатан в 1789 г. в типографии Московского университета, которую в это время арендует Н. И. Новиков (Караччиоли 1789).

В ряду доказательств влияния Караччиоли на Страхова место и дата публикации этого перевода имеют определяющее значение. Во второй половине 1780-х гг. Страхов постоянно сотрудничает с Новиковым. В типографиях Новикова выходят несколько книг, переведенных Страховым: в 1786 г. – роман О. Голдсмита «Векфильдский священник», в 1787 – восточная повесть Ш.-Л. Монтескье «Арсас и Исмения»; в 1788 г. печатается книга «Дух изящнейших мнений, избранных большею частью из сочинений г. Рошефокольда и прочих лучших писателей», скорее всего, тоже составленная Страховым [Костин, Стенник, 2010: 166]. Есть все основания предполагать знакомство Страхова с книгой Караччиоли, которую также издает Новиков.

Сатирические сочинения Страхова выходят в свет в течение нескольких лет после русского перевода «Модной книги». Издание первого из них, «Сатирического вестника», начинается уже на следующий год после его появления. Следующие два, «Карманная книжка» и «Переписка Моды», выходят еще через год. Лишь четыре года разделяют этот перевод и последнее в ряду сатирических сочинений Страхова начала 1790-х гг. – «Плач Моды». Если Страхов действительно читает книгу Караччиоли, то впечатления от ее чтения должны быть еще свежи в тот момент, когда он приступает к работе над собственными произведениями. Хронологическая близость служит, таким образом, еще одним аргументом в пользу предположения о том, что знакомство с сочинением Караччиоли оказывает влияние на творчество Страхова. Эта гипотеза подтверждается сопоставлением на уровне содержания и стиля.

Наиболее очевидный признак, объединяющий произведения Стрехова и «Модную книгу», – тематический. Во всех четырех сатирических сочинениях, выпущенных Стреховым в начале 1790-х гг., мода – центральная тема. Тематика «Сатирического вестника» разнообразна, но именно поведение щеголей становится в этом журнале основным предметом обличения. В «Карманной книжке», «Переписке Моды» и «Плаче Моды» эта тема единственная.

Пример Караччиоли, возможно, подает Стрехову мысль о том, что мода может стать темой целой книги – и даже не одной. Притом речь идет не о романе, а о крупной форме, созданной на эссеистической основе: в этом сочинении русского и французского авторов также сходны. Эпистолярная форма «Переписки Моды» напоминает о жанре романа в письмах – однако в ней нет связного действия. В «Карманной книжке», напротив, действие есть – но не романного типа. В ней нет героев с индивидуальной судьбой. Ее персонажи безымянны и коллективны: речь идет о поведении всех щеголей, из которых, как предполагается, один не отличается от другого. Предмет повествования – времяпрепровождение щеголей в Москве начиная с приезда из своих имений и вплоть до отъезда обратно; предполагается, что оно повторяется из года в год и бесцельно в своем однообразии.

Разумеется, в разработке темы моды примером Стрехову может служить не только книга Караччиоли. Мода – одна из постоянных сатирических тем в литературе XVIII в. К ней обращается уже А. Д. Кантемир в Сатире II. Образы щеголей создают в своих комедиях А. П. Сумароков и Д. И. Фонвизин. Щегольство обличают сатирические журналы, в частности «Всякая всячина», «Трутень», «Живописец». Однако на этом фоне «Карманная книжка», «Переписка» и «Плач Моды» вслед за сочинением Караччиоли выделяются тематическим единством на протяжении всего текста, в первых двух случаях – довольно значительного объема.

Есть и другие черты, сближающие произведения Стрехова, в первую очередь «Карманную книжку для приезжающих на зиму в Москву», с «Модной книгой». Это прежде всего своеобразная, редкая модель адресации.

Караччиоли обращается к щеголям и, по собственному утверждению, старается привлечь их внимание. Значительная часть текста «Модной книги» посвящена мотивировке использованного в ней своеобразного типографского приема – печати не черной, а зеленой и розовой краской: сатирик утверждает, что благодаря этому в моду войдет сама его книга. На эту установку указывает уже название, причем в оригинале эта семантика яснее, чем в переводе (также ее переда-

ющим): “Le livre à la mode” – буквально «книга по моде», «соответствующая моде».

Нередко Караччиоли дает щеголям советы, будто бы поддерживая их образ жизни. Советы, например, такие: «С самого начала надлежит поставить себе за правило, чтоб слушаться только себя самого <...> и взирать на себя так, как на первый предмет удивления и на центр, к которому все стремится долженствует. Надлежит различать свои поклоны по различию особ и не иначе поздравлять, как с видом и величайшим видом покровительства, тех, которые имеют изрядные дарования, не имея богатого платья» (Караччиоли 1789, ч. 1: 27–28).

Очевидно, что советы эти иронические: на самом деле книга Караччиоли направлена против моды и щегольства. В других местах он оставляет иронический тон и переходит к прямому нравованию.

В предисловии к русскому переводу разъясняется суть игры, которую французский автор предлагает читателю: «Книга сия <...> на французском языке печатана часть I *зелеными*, а II *розовыми* буквами в угождение, а в то же время и в осмеяние французской ветреной жадности к *новым модам*» (там же: 3).

Ирония как основная установка речи на протяжении всего текста – вот признак, объединяющий «Модную книгу» и три из четырех изданий Стрехова: «Карманную книжку», «Переписку Моды» и «Плач Моды». В этих трех произведениях сатирик на словах прославляет моду, а в действительности – обличает.

Более того: «Карманная книжка», подобно произведению Караччиоли, адресована щеголям и заключает в себе иронические советы им. Этот прием Стрехов использует даже более последовательно, чем французский автор. Советы щеголям занимают большую часть «Карманной книжки»; в основном они даются в форме повелительного наклонения. Притом, как и Караччиоли, Стрехов чередует иронические фрагменты с серьезными.

«Сатирический вестник», согласно своему полному названию, также предназначен, в частности, для «щеголей, вертопрахов, волокит, игроков» (это перечисление воспроизведено и в заглавии «Карманной книжки»). Однако ирония не играет в этом журнале такой же роли, как в «Карманной книжке».

Совпадение многих мотивов в сочинениях Стрехова и в книге Караччиоли не свидетельствует о заимствовании именно из нее, так как эти мотивы в большинстве своем традиционны. Они входят в общий фонд сатиры XVIII в. и встречаются в самых разнообразных произведениях как русской, так и зарубежной литературы. Однако если речь идет о мотиве относительно

малораспространенном, то его присутствие в произведениях французского и русского авторов можно считать дополнительным аргументом в пользу гипотезы об их генетической связи. Таков мотив притворной болезни. И Караччиоли, и Страхов смеются над щеголями и особенно над кокетками, которые делают вид, что нездоровы, так как и на болезни существует мода. В общей картине поведения щеголей, которую рисуют сатирики XVIII в., это сравнительно редкая деталь; Караччиоли же уделяет ей внимание (Караччиоли 1789, ч. 2: 7–10), а Страхов подробно разрабатывает в разных произведениях: «Сатирическом вестнике» (Страхов 1790–1792, ч. 1: 87–91; ч. 4: 30–31, 89–94; ч. 7: 88–89), «Карманной книжке» (Страхов 1791а, ч. 1: 60–69; ч. 3: 16) и «Переписке Моды» (Страхов 1791б: 144–147, 189–196).

Между сочинениями Страхова и «Модной книгой» есть и стилистическое соответствие, добавляющее штрих к общей картине сопоставления. Страхов нередко прибегает к анафоре, связывающей длинные ряды предложений (Страхов 1790–1792, ч. 1: 107–109; ч. 7: 27–28; ч. 8, 37–40; ч. 9: 3–5; 1791а, ч. 1: 33–34; ч. 2: 93; ч. 3: 28–30, 51, 64; 1791б: 42–43 и т. д.). Вот, например, как он говорит о маскарадах на масленице: «Настало время отличаться, блистать и делаться счастливыми. Настало время иметь опыт любви от тех, в кого влюблены, и волочиться и влюбляться снова. Настало время бегать за неизвестными особами, вздыхать о них и верить, что мы влюблены и любимы» (Страхов 1791а, ч. 2: 93). Здесь анафорическая конструкция не заканчивается; слова «настало время» повторяются в ней пять раз. Встречаются и анафорические ряды большего объема.

Образцом подобного приема в сатирическом дискурсе Страхову может служить, например, следующее место из книги Караччиоли, посвященное поведению кокеток: «Госпожи сии стараться будут, чтоб быть весьма жеманными, порабощаться своей фигуре, не выпускать из глаз своих зеркала <...> Они стараться будут, чтоб смеяться и сердиться с великим искусством и всегда кстати <...> Они стараться будут, чтоб хорошенько представлять себя холодными в то время, как они наиболее будут страстны» (Караччиоли 1789, ч. 1: 33–34). В этом фрагменте, продолжающемся далее, слова «Они стараться будут» повторены девять раз (в первой и последней фразе – с незначительными вариациями). Караччиоли прибегает к анафоре такого типа и в других местах (там же, ч. 1: 43; ч. 2: 25–26).

Сопоставление приведенных выше фактов позволяет прийти к следующим выводам.

Можно предположить, что Страхов знакомится с «Модной книгой» по русскому переводу, изданному в 1789 г. Новиковым. Сотрудничество

Страхова с Новиковым во второй половине 1780-х гг. делает это вполне вероятным. Знакомство с произведением Караччиоли дает импульс творческой мысли Страхова. Вероятно, пример французского писателя подсказывает ему мысль облечь сатиру на моду в форму книги. Таких изданий Страхов выпускает два: это «Карманная книжка для приезжающих на зиму в Москву» и «Переписка Моды». За «Перепиской» в дальнейшем следует брошюра «Плач Моды», развивающая ту же тему. Идею воздействия произведения Караччиоли можно видеть и в «Сатирическом вестнике», но его форма имеет другой, ближайший образец – сатирические журналы.

Наибольшее сходство с произведением Караччиоли обнаруживает «Карманная книжка». Оно определяется своеобразной моделью адресации, основанной на иронической игре. Вслед за французским писателем Страхов обращается к щеголям и даже, как кажется на первый взгляд, стремится привлечь их внимание, вводя собственную книгу в сферу моды. Однако на самом деле поведение щеголей высмеивается; автор солидарен не с ними, а с просвещенными читателями, осознающими пустоту модного образа жизни.

Примечания

¹ В других источниках его фамилия передается иначе – Караччоли.

² В выходных данных французского оригинала второй том обозначен как новое издание «Модной книги». В действительности он является не переизданием первого тома, а продолжением, так как содержит совершенно иной текст.

Список источников

Караччиоли Л.-А. Модная книга: Ч. 1–2. М.: Унив. тип., у Н. Новикова, 1789. 67 (ч. 1) + 68 (ч. 2) с.

[Страхов Н. И.] Карманная книжка для приезжающих на зиму в Москву старичков и старушек, невест и женихов, молодых и устарелых девушек, щеголей, вертопрахов, волокит, игроков и проч. или Иносказательные для них наставления и советы, писанные сочинителем Сатирического вестника: Ч. 1–3. М.: Унив. тип., у В. Огорокова, 1791а. 107 (ч. 1) + 101 (ч. 2) + 82 (ч. 3) с.

[Страхов Н. И.] Переписка Моды, содержащая письма безруких Мод, размышления неодушевленных нарядов, разговоры бессловесных чепцов, чувствования мебели, карет, записных книжек, пуговиц и старозаветных манек, кунташей, шляфоров, телогрей и пр. Нравственное и критическое сочинение, в коем с истинной стороны открыты нравы, образ жизни и разные смешные и важные сцены модного века. М.: Унив. тип., у В. Огорокова, 1791б. XX, 238 с.

[Стрехов Н. И.] Плач Моды о изгнании модных и дорогих товаров, писанный сочинителем Переписки Мод. М.: Унив. тип., у В. Огорокова, 1793. 30 с.

[Стрехов Н. И.] Сатирический вестник, удобоспособствующий разглаживать наморщенное чело старичков, забавлять и купно научать молодых барынь, девушек, щеголей, вертопрахов, волокит, игроков и прочего состояния людей, писанный небывалого года, неизвестного месяца, несведомого числа, незнаемым сочинителем: Ч. 1–9. М.: Унив. тип., у В. Огорокова, 1790–1792. 131 (ч. 1) + 142 (ч. 2) + 123 (ч. 3) + 115 (ч. 4) + 103 (ч. 5) + 100 (ч. 6) + 96 (ч. 7) + 92 (ч. 8) + 104 (ч. 9) с.

Caraccioli L.-A. Le livre à la mode. A Verte-Feuille: De l'imprimerie du Printems, au Perroquet, l'année nouvelle [i. e. Liège: Jean-François Bassompierre, 1759a]. XXII, 86 p.

Caraccioli L.-A. Le livre à la mode. Nouvelle édition, marquée, polie & vernissée. En Europe: Chez les libraires, 1000700509 [i. e. Liège: Jean-François Bassompierre, 1759b]. XXXVIII, 88 p.

Список литературы

Зайонц Л. О. «Говорящие знаки» Модного века в авторском проекте Н. И. Стрехова // Текст в тексте – Культура в культуре. Text within Text – Culture within Culture. Budapest: L'Harmattan Kiadó, 2013. С. 205–220.

Зайонц Л. О. Две судьбы Николая Ивановича Стрехова // Труды по русской и славянской филологии. Литературоведение. VI (Новая серия): К 85-летию Павла Семеновича Рейфмана. Тарту: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2008. С. 25–42.

Зайонц Л. О. Хворания по моде Николая Стрехова, или Об одном неосуществленном замысле Ю. М. Лотмана // Антропология культуры. М.: Вердана, 2004. Вып. 2. С. 171–186.

Западов А. В. Николай Стрехов и его сатирические издания // Проблемы реализма в русской литературе XVIII века: сб. ст. / под ред. Н. К. Гудзия. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1940. С. 292–323.

Костин А. А. Писатель на службе. Случай Н. И. Стрехова // Russian Literature. 2014. Vol. 75, № 1/4. P. 333–361. doi 10.1016/j.ruslit.2014.05.015

Костин А. А., Стенник Ю. В. Стрехов // Словарь русских писателей XVIII века. СПб.: Наука, 2010. Вып. 3 (Р–Я). С. 166–169.

Лотман Ю. М. Пути развития русской просветительской прозы XVIII века // Лотман Ю. М. Собрание сочинений. Т. 1: Русская литература и культура Просвещения. 2-е изд., испр. М.: ОГИ, 2000. С. 207–230.

Покровский В. И. Столетие Сатирического вестника // Библиографические записки. 1892. № 12. С. 851–860.

Стенник Ю. В. Русская сатира XVIII века. Л.: Наука (Ленингр. отд-ние), 1985. 360 с.

Тимофеев С. П. Последний представитель русской сатиры прошлого века // Исторический вестник. 1888. № 8. С. 338–354.

Jacques M. L.-A. Caraccioli et son œuvre: la mesure d'une avancée de la pensée chrétienne vers les Lumières // Dix-huitième siècle. 2002. № 34 «Christianisme et Lumières». P. 289–302.

Jacques M. Louis-Antoine Caraccioli: une certaine vision de l'Europe française // Revue d'histoire littéraire de la France. 2014. Vol. 114, № 4. P. 829–842. doi 10.3917/rhlf.144.0829

Travier D. Louis-Antoine Caraccioli ou les amusements typographiques d'un moraliste mondain // L'écrivain et l'imprimeur / Éd. A. Riffaud. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2010. P. 175–192. doi 10.4000/books.pur.38661

References

Zayonts L. O. 'Govoryashchie znaki' Modnogo veka v avtorskom proekte N. I. Strakhova ['Speaking signs' of the Fashionable century in N. I. Strakhov's project]. *Tekst v tekste – Kul'tura v kul'ture* [Text within Text – Culture within Culture]. Tartu, Budapest, L'Harmattan Kiadó, 2013, pp. 205–220. (In Russ.)

Zayonts L. O. Dve sud'by Nikolaya Ivanovicha Strakhova [Two fates of Nikolay Ivanovich Strakhov]. *Trudy po russkoy i slavyanskoy filologii. Literaturovedenie. VI (Novaya seriya): K 85-letiyu Pavla Semenovicha Reyfmana* [Studies in Russian and Slavic philology. Literary criticism. VI (New series): Dedicated to the 85th birthday of Pavel Semenovich Reifmann]. Tartu, Tartu Ülikooli Kirjastus Press, 2008, pp. 25–42. (In Russ.)

Zayonts L. O. Khvoraniya po mode Nikolaya Strakhova, ili Ob odnom neosushchestvlennom zamysle Yu. M. Lotmana [Nikolay Strakhov's Maladies over Fashion, or On one unaccomplished project of Yuri Lotman]. *Antropologiya kul'tury* [Anthropology of Culture]. Moscow, Verdana Publ., 2004, issue 2, pp. 171–186. (In Russ.)

Zapadov A. V. Nikolay Strakhov i ego satiricheskie izdaniya [Nikolay Strakhov and his satirical publications]. *Problemy realizma v russkoy literature XVIII veka: Sbornik statey* [Problems of Realism in Russian Literature of the 18th-Century: Collection of articles]. Ed. by N. K. Gudziy. Moscow, Leningrad, USSR Academy of Sciences Publ., 1940, pp. 292–323. (In Russ.)

Kostin A. A. Pisatel' na sluzhbe. Sluchay N. I. Strakhova [A writer in civil office. The case of N. I. Strakhov]. *Russian Literature*, 2014, vol. 75, issue 1/4, pp. 333–361. doi 10.1016/j.ruslit.2014.05.015. (In Russ.)

Kostin A. A., Stennik Yu. V. Strakhov. *Slovar' russkikh pisateley XVIII veka* [Dictionary of Russian

writers of the 18th-century]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2010, vol. 3. R–Ya, pp. 166–169. (In Russ.)

Lotman Yu. M. Puti razvitiya russkoy prosvetitel'skoy prozy XVIII veka [Ways of development of Russian 18th-century prose of the Enlightenment]. Lotman Yu. M. *Sobranie sochineniy*. [Collected Works]. Moscow, OGI Publ., 2000, vol. 1: Russkaya literatura i kul'tura Prosveshcheniya [Russian literature and culture of the Enlightenment], pp. 207–230. (In Russ.)

Pokrovskiy V. I. Stoletie Satiricheskogo vestnika [The centenary of 'The Satirical Bulletin']. *Bibliograficheskie zapiski* [Bibliographic Notes], 1892, issue 12, pp. 851–860. (In Russ.)

Stennik Yu. V. *Russkaya satira XVIII veka* [Russian satire of the 18th-century]. Leningrad, Nauka. Leningrad department Publ., 1985. 360 p. (In Russ.)

Timofeev S. P. Posledniy predstavitel' russkoy satiry proshlogo veka [The last Russian satirist of the previous century]. *Istoricheskiy vestnik* [The Historical Bulletin], 1888, issue 8, pp. 338–354. (In Russ.)

Jacques M. L.-A. Caraccioli et son œuvre: la mesure d'une avancée de la pensée chrétienne vers les Lumières [L.-A. Caraccioli and his works: Christian thought as advancing towards the Enlightenment]. *Dix-huitième Siècle* [The Eighteenth Century], 2002, issue 34. Christianisme et Lumières [Christianity and Enlightenment], pp. 289–302. (In Fr.)

Jacques M. Louis-Antoine Caraccioli: une certaine vision de l'Europe française [Louis-Antoine Caraccioli: A certain vision of French Europe]. *Revue d'histoire littéraire de la France* [Review of French Literary History], 2014, vol. 114, issue 4, pp. 829–842. doi 10.3917/rhlf.144.0829. (In Fr.)

Travier D. Louis-Antoine Caraccioli ou les amusements typographiques d'un moraliste mondain [Louis-Antoine Caraccioli, or typographical amusements of the worldly moralist]. *L'écrivain et l'imprimeur* [The writer and the Printer]. Ed. by A. Riffaud. Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2010, pp. 175–192. doi 10.4000/books.pur.38661. (In Fr.)

N. I. STRAKHOV'S WORKS OF SATIRE AND 'THE FASHIONABLE BOOK' BY L.-A. CARACCIOLI

Lev A. Trakhtenberg

Associate Professor in the Department of History of Russian Literature
Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russian Federation. Lev_A_T@inbox.ru

SPIN-code: 6842-0304

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-4345-0955>

ResearcherID: X-2444-2019

Submitted 23.06.2021

In 1790–1793 Nikolai Strakhov publishes *The Satirical Bulletin* (1790–1792), *A Handbook for Winter Moscow Visitors* (1791), *The Correspondence of Fashion* and *The Lamentations of Fashion over the Expulsion of Fashionable and Expensive Goods* (1793). The paper shows that *The Fashionable Book* by the French writer Louis-Antoine Caraccioli, published in Russian translation in 1789, could have been one of their literary sources.

All the Strakhov's works mentioned above share a common topic with the book by Caraccioli: fashion. In *A Handbook*, *The Correspondence* and *The Lamentations of Fashion*, as well as in *The Fashionable Book*, fashion is the only topic, while in the journal *The Satirical Bulletin* it is central. Perhaps Caraccioli's satire suggests to Strakhov the very idea of a full-length book dealing entirely with the subject of fashion, the idea the writer develops in his *A Handbook* and *The Correspondence*.

A Handbook shares one more important feature with its probable French inspiration: a specific mode of communication with the readers. Both books are addressed to fops, who are obsessed with fashion, as if aimed at attracting their attention. In both books fops are given advice characterizing the behavior that is usual in high society. While such recommendations constitute a minor part of Caraccioli's satire, they predominate in *A Handbook*. Obviously, the appeal to fops is, in fact, ironic; the advice given to them should not be taken at face value. In both books fashion is the object of satire.

Strakhov's acquaintance with the Russian translation of Caraccioli's book may be supposed for the reason that this translation is printed by N. Novikov, who at the time, i. e. in the second half of the 1780s, collaborates with Strakhov, publishing his translations of foreign literature. The fact that Strakhov's works appear soon after the Russian translation of *The Fashionable Book* serves as an additional argument in favor of their connection.

Key words: 18th-century literature; Russian-French literary connections; the topic of fashion; satire; irony.